



**ART.-NO. KA 4835 / KA 4836 / KA 4837 / KA 4846**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Coffee Maker	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	22
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera	28
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Caffettiera	34
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kaffemaskine	40
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Kaffekokare	46
<b>FI</b>	Käyttöohje	Kahvinkeitin	51
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	56
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	63
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Кофеварка	70

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeeautomat


**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserstandsanzeige
3. Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filtereinsatz
4. Warmhaltekanne mit Durchbrühdeckel
5. Ein/Aus-Taster  mit Kontrollleuchte
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Kabelfach für Anschlussleitung (Geräterückseite)
8. Anschlussleitung mit Netzstecker

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht

werden.

- Vorsicht! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Achtung! Die berührbaren Oberflächen sind während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von

Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung

## fernzuhalten.

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Bevor der Kaffeeautomaten geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht

herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.

- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Automatische Abschaltung**

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät ca. 5 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

### **Allgemein**

- Am Wasserbehälter befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Den Schwenkfilter nicht während des Brühvorganges öffnen. Verbrühungsgefahr!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.

- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

## Kaffeezubereitung

### • **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Wasserbehälterdeckel schließen.

### • **Papierfilter einlegen:**


Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz einsetzen. Einen Papierfilter Größe **4** in den Filtereinsatz einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

### • **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend den Schwenkfilter schließen.


### • **Kanne vorbereiten:**

Den Durchbrühdeckel so aufsetzen, dass sich die beiden Dreiecke ▼ und ▲ gegenüberstehen.

Den Deckel durch Drehung in Richtung  verriegeln.

Die Kanne in das Gerät stellen.

### • **Brühvorgang starten:**


Die Taste  drücken, um den Brühvorgang zu starten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

### • **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Um den Kaffee auszugießen, die Lasche am Durchbrühdeckel nach unten drücken.

### • **Abbrechen des Brühvorgangs:**

Soll der Brühvorgang vorzeitig

abgebrochen werden, kann das Gerät ausgeschaltet werden, indem die Taste  gedrückt wird.

### • **Netzstecker ziehen:**

Nach dem Ende des Brühvorgangs den Netzstecker ziehen.

## Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.
- Um Verbrühungen zu vermeiden, die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.
- Daher auch niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.
- Die Kanne immer mit dem Deckel verschließen. Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Deckelöffner betätigen.
- Die Warmhaltekanne darf nicht in der Spülmaschine gespült und nicht in Mikrowellengeräten benutzt werden.

## Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, Wasser im Wasserbehälter verbleibt oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Den Filtereinsatz spülen. Anschließend wieder einsetzen. Den Schwenkfilter wieder zuschwenken.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.
- Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn entriegeln, abnehmen,



im Spülwasser reinigen und mit Wasser abspülen.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Coffee Maker

### Dear Customer,


Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lid for water container
2. Water level indicator
3. Swing-out filter with removable filter insert
4. Heat-retaining carafe with drip-through lid
5. On/Off switch  with indicator light
6. Rating label (on underside)
7. Cable storage space (at the rear)
8. Power cord with plug

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can

cause severe personal injury.

- **Caution:** The accessible surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have

been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use, and also**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Automatic switch-off**

To save energy, the appliance will switch itself off automatically about 5 minutes after the brewing cycle is complete.

### **Before using for the first time**

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

### **General information**

- A measuring scale on the water container facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125 ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.
- **Caution:** Do not attempt to open the swing-out filter while brewing is in progress: **there is a danger of scalding.**
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

## Making coffee

### • **Filling with water:**

Open the water container lid, fill the container with the required quantity of water and close the lid again.

### • **Inserting the paper filter:**


Open the swing-out filter and fit the filter insert. Insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

### • **Filling with ground coffee:**


For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

### • **Preparing the glass carafe:**

Fit the drip-through lid so that the two triangular markings ▼ and ▲ are facing each other.

Lock the lid by turning towards the  mark. Place the carafe into the appliance.


### • **Starting the brewing cycle:**

Use the  button to switch the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

### • **Removing the glass carafe:**

Wait until all the water has passed through; the carafe can now be removed. To pour coffee, simply push down the lid-opening tab on the drip-through lid.

### • **Interrupting the brewing cycle:**

To interrupt the brewing cycle, use the  button to turn the appliance off.

### • **Switching off the coffee maker:**

Remove the plug from the wall socket once brewing is complete.

## Heat-retaining carafe

- For technical reasons the lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee.
- **Keeping the coffee hot:** A heat-retaining carafe accumulates heat energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.
- To prevent the risk of scalding, do not leave the heat-retaining carafe unattended near where children may reach it.
- Therefore, do not drink out of the carafe and do not put your hand into it.
- Always close the carafe with its lid. The coffee can be poured out easily by pressing the lid-opening lever.
- Do not wash the heat-retaining carafe in a dishwasher and do not put it in a microwave oven.

## Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time, residual water remaining in the container or increased noise during brewing indicate that descaling has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.

- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used ground coffee, open the swing-out filter and lift out the filter insert by its handle. Dispose of the coffee grounds (as a natural substance the coffee grounds may be composted). Rinse out the filter insert and replace it, folding down its handle so that the filter insert is properly locked. Close the swing-out filter.
- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove any coffee deposits from the inside of the heat-retaining carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close with the lid and leave it standing for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- To clean the drip-through lid, turn it anti-clockwise to unlock, take it off and clean it with hot soapy water; rinse thoroughly

with fresh water afterwards.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,


Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Indicateur du niveau d'eau
3. Porte-filtre pivotant avec support filtre amovible
4. Verseuse isotherme avec couvercle perméable
5. Interrupteur Marche/Arrêt  avec voyant lumineux
6. Plaque signalétique (à la base)
7. Logement de cordon (dans le support)
8. Cordon d'alimentation avec fiche

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas



- nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
  - **Attention** : Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
  - Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
    - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
    - dans des organisations agricoles,
    - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
    - et dans des maisons d'hôtes.
  - Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
  - L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de

## moins de 8 ans.

- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant

sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.

- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### Arrêt automatique

Pour conserver l'énergie, l'appareil s'arrête automatiquement environ 5 minutes après la fin du cycle de percolation.

### Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

### Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. L'échelle est double ; celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125 ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- **Attention** : La sortie d'eau chaude est intégrée au couvercle du réservoir. Ne tentez **pas** d'ouvrir le couvercle pendant le cycle de filtration : **il existe un**

**danger de brûlure.**

- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

**Préparation du café****• Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau, remplissez le réservoir de la quantité requise d'eau et refermez le couvercle.


**• Insertion du filtre en papier :**

Ouvrez le porte-filtre pivotant et insérez le support filtre. Installez un filtre en papier **taille 4**, en repliant d'abord les côtés perforés du filtre.

**• Remplissage en café moulu :**


Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

**• Préparation de la verseuse :**

Installez le couvercle goutte-à-goutte de façon à ce que les deux repères triangulaires ▼ et ▲ s'alignent. Verrouillez le couvercle en le tournant vers le repère .

Placez la verseuse sur l'appareil.


**• Lancement du cycle de filtration :**

Allumez la cafetière à l'aide de l'interrupteur ; le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

**• Enlèvement de la verseuse :**

Attendez que toute l'eau soit passée ; vous pouvez maintenant retirer la verseuse de l'appareil. Pour verser le café, appuyez simplement sur le levier d'ouverture du couvercle goutte-à-goutte.

**• Interruption du cycle de percolation :**

Pour interrompre le cycle de percolation, servez-vous de la touche  pour éteindre l'appareil.

**• Arrêt de la cafetière :**

Débranchez la fiche de la prise murale une fois que le cycle de percolation est terminé.

**Verseuse isotherme**

- Pour des raisons techniques, le couvercle ne ferme pas hermétiquement. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.
- **Maintenir le café chaud :** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.
- Pour empêcher le risque de brûlures, ne pas laisser la verseuse isotherme à portée des enfants.
- De ce fait, ne pas boire à même la verseuse et ne pas plonger la main dedans.
- Fermez toujours la verseuse avec son couvercle. Le café peut être facilement versé en appuyant sur le levier d'ouverture.

- Ne pas laver la verseuse isotherme au lave-vaisselle et ne pas la mettre au four à micro-ondes.

## Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du cycle de percolation, la présence d'eau résiduelle dans le réservoir ou une amplification du niveau sonore pendant la percolation indiquent la nécessité d'un détartrage.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :
  - Mélangez 80 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
  - Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué

à la rubrique *Préparation du café*.

Répétez la procédure si nécessaire.

Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.

- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant et retirez le support filtre en vous servant de sa poignée. Jetez le marc de café (en tant que matière organique, le marc de café peut être ajouté au compost). Rincez le support filtre et remplacez-le, en rabaisant sa poignée pour qu'il soit correctement installé. Refermez le porte-filtre.
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.

- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour nettoyer tout dépôt de café à l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude et ajoutez une cuillère à café de détergent. Refermez le couvercle et laissez reposer pendant quelques heures. Rincez ensuite soigneusement à l'eau claire.
- Pour nettoyer le couvercle perméable, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, retirez-le et lavez-le à l'eau chaude savonneuse. Rincez ensuite soigneusement à l'eau claire.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Koffiezet apparaat


### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel voor watercontainer
2. Waterpeilindicator
3. Zwenkfilter met verwijderbare filterelement
4. Thermische karaf met doordruipdeksel
5. Aan/uit knop  met verklikkerlampje
6. Typeplaatje (aan onderzijde)
7. Kabelvak met snoer (achterkant)
8. Snoer met stekker

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen

schoonmaken of onderdompelen.

- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

(tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed

## weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - na gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

### **Automatische uitschakeling**

Om energie te besparen zal het apparaat ongeveer 5 minuten, nadat de brouw cyclus is voltooid, zichzelf automatisch uitschakelen.

### **Gebruik voor de eerste keer**

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.



## Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- **Waarschuwing:** De heet water uitlaat is ingebouwd in de deksel van de watercontainer. Probeer nooit de deksel te openen terwijl het brouwproces aan de gang is zijn: **er is dan gevaar voor verbranding.**
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

## Koffie maken

### • **Vullen met water:**

Open de deksel van de watercontainer, vul de container met de gewenste hoeveelheid water en sluit de deksel weer.

### • **Inzetten van de papieren filter:**


Open de zwenkfilter en plaats het filterelement. Plaats een **maat-4** papieren filter waarbij de geperforeerde kanten eerst omhoog gevouwen worden.

### • **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (=1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.


### • **Vorbereiden van de karaf:**

Plaats de doordruipdeksel totdat de driehoek markeringen ▼ en ▲ markeringen tegenover elkaar staan.

Vergrendel de deksel door deze naar de  markering te draaien.

Plaats de karaf in het apparaat.


### • **Starten van de brouwcycle:**

Gebruik de  knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

### • **Verwijderen van de karaf:**

Wacht totdat al het water doorgedrukt is; de karaf kan nu van het apparaat verwijderd worden. Om koffie in te schenken, eenvoudigweg de handel van doordruip deksel naar beneden duwen.

### • **Onderbreken van de brouw cyclus:**

Om de brouwcyclus te onderbreken, gebruik dan de  knop om het apparaat uit te zetten.

### • **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Haal de stekker uit het stopcontact zodra het brouwen voltooid is.

## Thermische karaf

- Om technische redenen sluit de deksel niet hermetisch af. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevuld is.
- **De koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**) zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.
- Om het risico van brandwonden te voorkomen, de thermische karaf niet onbeheerd binnen bereik van kinderen laten staan.
- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf.
- Sluit de karaf altijd af met de deksel. De koffie kan gemakkelijk uitgeschonken worden door te drukken op de hendel van de deksel.
- De thermische karaf niet schoonmaken in een vaatwasser en hem nooit in een magnetron plaatsen.

## Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**

- Een langere bereidingstijd, restwater in de container of meer lawaai tijdens het koffiezetten geeft aan dat ontkalken nodig is.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontcalker in geëmailleerde gootstenen.**

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaak producten.
- Om de koffiedrab te verwijderen, de zwenkfilter openen en het filterelement doormiddel van zijn hendel eruit lichten. Verwijder de gebruikte gemalen koffie (als natuurlijk product mag de koffiedrab gecomposteerd worden). Spoel het filterelement uit en vervang deze met de hendel naar beneden geklapt zodat het filterelement goed vergrendeld zit. Sluit de zwenkfilter.
- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten uit de binnenkant van de thermische karaf te verwijderen, deze vullen met heet water en een theelepeltje vaatwasser zeep bijvoegen. Sluit de deksel en laat de karaf een paar uur staan. Vervolgens goed uitspoelen met water.

- Om de doordruip deksel schoon te maken, deze linksom draaien om te ontgrendelen, er afhalen en met heet water en zeep schoonmaken; daarna goed afspoelen met schoon water.

## Afval weggoaien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera

### Estimado Cliente,


Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa del depósito de agua
2. Indicador del nivel de agua
3. Filtro oscilante con pieza del filtro desmontable
4. Jarra termo con tapa de goteo
5. Botón de Encendido/Apagado  con luz indicadora
6. Placa de características (en la parte inferior)
7. Espacio recoge-cable (parte posterior)
8. Cable de alimentación con clavija

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo

- sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
  - **Precaución:** Las superficies exteriores se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
  - Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
    - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
    - en empresas agrícolas,
    - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
    - en casas rurales.
  - Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
  - Los niños no deben jugar con el aparato.
  - No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
  - El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación

como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - **si hay una avería,**
  - **después del uso, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas

instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Desconexión automática**

Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 5 minutos desde que finalizó el ciclo de elaboración de café.

### **Antes de emplearlo por primera vez**

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

### **Información general**

- Existe una escala graduada en el recipiente del agua que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox. 125 ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- **Precaución:** La salida de agua caliente está integrada en la tapa del depósito de agua. No intente abrir la tapa durante el proceso de elaboración del café: **existe peligro de quemaduras.**
- Si necesita varios ciclos consecutivos

de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.

- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

### Elaboración del café

#### • **Llenar con agua:**

Abra la tapa del depósito de agua, llene el depósito con la cantidad necesaria de agua y cierre de nuevo la tapa.

#### • **Introducir el filtro de papel:**


Abra el filtro oscilante y coloque el filtro extraíble. Introduzca un filtro de papel de **tamaño 4**, plegando primero los laterales perforados del filtro.

#### • **Llenar con café molido:**


Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (=1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble.

#### • **Preparar la jarra:**

Coloque la tapa de goteo de modo que las dos señales triangulares ▼ y ▲ coinciden una con otra.

Cierre la tapa girándola hacia la señal . Coloque la jarra en el aparato.


#### • **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Use el interruptor  para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.

#### • **Extraer la jarra:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro; ahora podrá retirar la jarra del aparato. Para servir café, simplemente empuje hacia abajo la pestaña de apertura de la tapa situada en la tapa de goteo.

#### • **Interrumpir el ciclo de elaboración:**

Para interrumpir el ciclo de elaboración del café, o utilice el botón  para apagar el aparato.

#### • **Apagar la cafetera:**

Cuando finalice el proceso de elaboración de café, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

### Jarra termo

- Por razones técnicas la tapa no cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante más tiempo.
- Para evitar el riesgo de quemaduras, no deje la jarra termo sin supervisión en un lugar en el que los niños puedan llegar a ella.
- Por ello, no beba nunca directamente de la jarra ni introduzca su mano en ella.
- Cierre siempre la jarra con su tapa. Puede verter el café con facilidad pulsando la palanca de apertura de la tapa.

- No lave la jarra termo en un lavavajillas ni la meta en un horno microondas.

## Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si observa que aumenta el tiempo de elaboración, queda agua en el recipiente o incrementa el ruido de la cafetera durante la elaboración del café, esto indica que es necesario descalcificar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un

filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.

- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

## Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido utilizado, abra el filtro oscilante y saque el filtro extraíble levantándolo por su asa. Elimine el café molido (como sustancia natural, el café molido puede ser utilizado para compost). Enjuague el filtro extraíble y vuelva a colocarlo, inclinando su asa para que el filtro extraíble quede correctamente bloqueado. Cierre el filtro oscilante.



- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para extraer restos de café del interior de la jarra termo, llénela con agua caliente y añada una cucharilla de detergente para lavavajillas. Cierre con la tapa y déjelo así durante unas horas. Después aclárela por completo con agua.
- Para limpiar la tapa de goteo gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquearla, extráigala y límpiela con agua caliente y jabón; después aclárela por completo con agua corriente.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Caffettiera

### Gentile Cliente,


Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Indicatore del livello dell'acqua
3. Filtro rotante con inserto per filtro estraibile
4. Caraffa termica con coperchio salvagoccia
5. Interruttore accensione/spengimento  con spia luminosa
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Vano avvolgicavo (sul retro)
8. Cavo d'alimentazione con spina

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e*

*pulizia.*

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a

meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare

l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.

- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### **Spegnimento automatico**

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo circa 5 minuti dal completamento del ciclo di infusione.

### **Per il primo utilizzo**

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

## Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. E' presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- **Avvertenza:** L'erogatore di acqua calda è integrato nel coperchio del serbatoio d'acqua. Non cercate di aprire il coperchio durante il ciclo di infusione: **esiste il pericolo di procurarsi scottature.**
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è il **pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

## Preparazione del caffè

- **Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua, riempire il serbatoio con la quantità di acqua necessaria e richiudere il coperchio.

- **Inserimento del filtro di carta:**

Aprire il filtro rotante e inserire l'inserto filtro. Inserire un filtro di carta **1 x 4**


piegando prima i lati perforati del filtro.

- **Riempimento con caffè macinato:**

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (=1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente. Chiudete il filtro rotante.


- **Preparazione della caraffa termica:**

Inserite il coperchio salvagoccia in modo che i due simboli a triangolo ▼ e ▲ si trovino uno di fronte all'altro.

Bloccate il coperchio ruotandolo verso il segno di chiusura .

Sistamate la caraffa sull'apparecchio.


- **Inizio del ciclo di infusione:**

Accendete la caffettiera per mezzo dell'interruttore . Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro.

- **Rimozione della caraffa termica:**

Aspettate che l'acqua sia fuoriuscita tutta; ora potete rimuovere la caraffa dall'apparecchio. Per versare il caffè, basta spingere in basso la levetta di apertura del coperchio che si trova sul coperchio salvagoccia.

- **Interruzione del ciclo di infusione:**

Per interrompere il ciclo di infusione, agite sul tasto  per spegnere l'apparecchio.

- **Spegnimento della caffettiera:**

Scollegate la spina dalla presa di corrente a muro quando il ciclo di filtraggio è ormai completo.

## Caraffa termica

- Per motivi tecnici il coperchio non si chiude ermeticamente e per questo è necessario tenere la caraffa sempre in posizione verticale quando è piena di caffè.

- **Mantenere il caffè in caldo:** una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.
- Per evitare il rischio di scottature, non lasciate mai la caraffa termica incustodita in punti raggiungibili dai bambini.
- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno.
- Tenete la caraffa sempre chiusa con il suo coperchio. Il caffè può essere versato facilmente premendo sulla levetta di apertura.
- Non lavate la caraffa termica in lavastoviglie e non mettetela in forni a microonde.

### Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata**

### eliminazione dei residui calcarei.

- Dei tempi di infusione più lunghi, la presenza di residui di acqua nel serbatoio o l'aumento della rumorosità durante l'infusione indicano la necessità di procedere all'eliminazione delle incrostazioni calcaree.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).

- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

### Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per eliminare il caffè usato, aprite il filtro rotante e rimuovete l'insero filtro prendendolo dall'impugnatura. Eliminate quindi la posa di caffè (il caffè è una sostanza naturale e in quanto tale è compostabile). Sciacquate l'insero filtro e rimettetelo in sede piegando verso il basso l'impugnatura in modo da fissarlo in modo sicuro. Chiudete il filtro rotante.
- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per eliminare eventuali depositi di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela di acqua calda e aggiungete un cucchiaino di detersivo per lavastoviglie. Chiudete il coperchio e lasciate agire per alcune ore. Poi

sciacquate tutto accuratamente con acqua.

- Per pulire il coperchio salvagoccia, ruotatelo in senso antiorario per sbloccarlo, toglietelo e pulitelo con acqua e sapone; risciacquate bene con acqua fresca.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kaffemaskine


### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg til vandbeholderen
2. Vandstandsindikator
3. Svingbar tragt med aftagelig filterindsats
4. Termokande med bryggelåg
5. Tænd/sluk-knap  med indikatorlys
6. Typeskilt (på undersiden)
7. Ledningsrum (på bagsiden).
8. El-ledning med stik

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller



nedsænkes i væske.

- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på

erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have

ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragtens åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### **Automatisk slukke-funktion**

For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke af sig selv ca. 5 minutter, efter kaffen er færdigbrygget.

### **Før brug**

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

### **Generel information**

- Måleangivelserne på vandbeholderen gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- **Advarsel:** Udledningen af det kogende vand er bygget ind i vandbeholderens låg. Forsøg aldrig at åbne låget mens kaffebrygningen er i gang: **Der er risiko for skoldning.**
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

## Kaffebrygning

### • **Påfyldning af vand:**

Åbn låget på vandbeholderen og fyld beholderen med den ønskede mængde vand og låg derefter låget igen.


### • **Isætning af kaffefilteret:**

Åbn den svingbare tragt og indsæt filterindsatsen. Isæt et kaffefilter **str. 4**, således at filterets perforerede sider først foldes ned.

### • **Påfyldning af kaffe:**


Til hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.

### • **Klargøring af termokanden:**

Monter bryggelåget, så de to trekantede markeringer ▼ og ▲ står overfor hinanden. Lås låget fast ved at dreje det mod  mærket.

Stil kanden på apparatet.


### • **Start kaffebrygning:**

Brug tænd/sluk-knappen  til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

### • **Udtagning af termokanden:**

Vent indtil al vandet er passeret igennem; kanden kan nu tages ud. For at hælde kaffen, skal du blot tryk ned på låg-åbner tappen på bryggelåget.

### • **Afbrydelse af brygning:**

For at afbryde bryggecyklussen, brug  knappen for at slukke apparatet.

### • **Slukke kaffemaskinen:**

Når brygning er helt færdig, tag stikket ud af stikkontakten.

## Termokande

- Af tekniske årsager lukker låget ikke hermetisk. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.
- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.
- For at undgå skoldning, må du aldrig efterlade kanden indenfor børns rækkevide.
- Du må ikke drikke direkte af kanden eller stikke din hånd ned i den.
- Luk altid låget på kanden. Kaffen kan hældes ud af kanden ved at trykke på håndtaget til at åbne låget.
- Kom aldrig kanden i opvaskemaskinen eller i mikrobølgeovnen.

## Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden, overskydende vand i beholderen eller øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke

kaffemaskinen.

- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**


## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skræppe rengøringsmidler.
- Kaffegrumsset tages ud ved at åbne den svingbare tragt og løfte filteret ud. Kaffegrumsset kan smides i skraldespanden (men da det er en naturlig substans, kan det også komposteres). Skyl kaffefilteret og erstæt det med et nyt, fold håndtaget nedad så at filteret er rigtigt lukket. Luk den svingbare tragt.
- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
- Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte varmt vand og en teskefuld opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer med låget påsat. Skyl derefter med rent vand.
- Bryggelåget kan rengøres ved at dreje det mod uret, aftage det og rengøre det med varmt sæbevand; skyl omhyggeligt med rent vand.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Kaffekokare

### Bästa kund!


Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Vattenbehållarens lock
2. Vattennivåvisare
3. Svängbart filterhållare med löstagbar filterinsats
4. Termoskanna med dropplöck
5. På/Av-knapp  med indikationslampa
6. Märkskylt (på undersidan)
7. Sladdfack (på baksidan)
8. Sladd med stickpropp

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller

dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Apparaten yttre hölje blir hett under användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.

- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
    - för gäster i bed-and-breakfast hus.
  - Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning
- och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
  - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
  - Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
  - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
  - Undvik att hett vatten eller het ånga

utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.

- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - efter användning, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten av sig själv automatiskt ungefär 5 minuter efter att bryggningen är klar.

### Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.


### Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- **Varning:** varmvattenröret är inbyggt i vattenbehållarens lock. Försök inte öppna locket medan bryggningen pågår: **risk för skällning.**
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

### Så brygger du kaffe


- **Fyll med vatten:**  
Öppna vattenbehållarens lock, fyll behållaren med önskad mängd vatten och stäng locket.
- **Sätt i pappersfilter:**  
Öppna filterhållaren och sätt i filterinsatsen. Sätt i ett pappersfilter av **storlek 4** efter att du först vikit ner de perforerade sidorna av filtret.
- **Fyll med malet kaffe:**  
För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (=1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.
- **Tillred kaffe i kannan:**  
Montera dropplocket så att de två



triangelmärkena ▼ och ▲ möter varandra. Lås locket genom att vrida det mot  märket.

Placera kannan på apparaten.


### • **Starta bryggningssomgången:**

Använd på/av-knappen  för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

### • **Ta bort kannan:**

Vänta tills allt vatten har runnit igenom innan du ta bort kannan från apparaten. Håll upp kaffe genom att trycka ner locköppnaren på dropplocket.

### • **Avbryt bryggningsprocessen:**

Du kan avbryta bryggningsprocessen, genom att använda  knappen för att stänga av apparaten.

### • **Stäng av kaffekokaren:**

Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggningsprocessen är avslutad.

## Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.
- Undvik risken för skållning genom att inte lämna termoskannen utan uppsyn i närheten av barn.
- Drick därför aldrig direkt ur termoskannen och stoppa inte ner handen i den.

- Stäng alltid termosens med skruvlocket. Du kan hålla kaffet ur termosens genom att trycka på locköppnaren.
- Diska inte termoskannen i diskmaskin; använd inte kannan i mikrovågsugn.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängd bryggningstid, kvarblivet vatten i behållaren eller högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren

vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.

- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filterringsomgångar med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vätskor eller doppas i vätskor. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Avlägsna det malda kaffepulvret genom att öppna filtret åt sidan och lyfta ut filterinsatsen med hjälp av handtaget. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen och sätt det tillbaka på sin plats, vik ner handtaget så att filterinsatsen stängs ordentligt. Stäng filtret.
- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en tesked

maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.

- Vrid dropplocket motsols och ta loss det för rengöring i varmt diskvatten; Skölj noga med rent vatten efteråt.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom den innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskadorna.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Kahvinkeitin


### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Vesimäärän osoitin
3. Kääntyvä suodatin ja irrotettava suodatinosa
4. Tippakannellinen termospannu
5. Virran kytkentä/katkaisu  ja merkkivalo
6. Arvokilpi (alapuolella)
7. Johdon säilytystila (laitteen takana)
8. Liitäntäjohto ja pistoke

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata

tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluostoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai

vastaavaan, kuten

- ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
- maatalousyrietykset,
- hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä

laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.

- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohton vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrakestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohton koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuumien veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.

- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - käytön jälkeen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

## Kahvin valmistus

### • **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi, lisää säiliöön haluamasi määrä vettä ja sulje kansi jälleen.


### • **Paperisuodattimen asetus:**

Avaa käännettävä suodatin ja aseta suodatinosa paikalleen. Aseta siihen **kokoa 4** oleva paperisuodatin taivuttamalla ensin alas suodattimen reiätetyt sivut.

### • **Kahvijauheen lisääminen:**


Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½ - 2 tl) hienoksi jauhetta kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

### • **Pannun valmistelu:**

Kiinnitä suodatuskansi niin, että kaksi kolmiomerkkiä, ▼ ja ▲, tulevat kohdakkain. Lukitse kansi kääntämällä sitä merkkiä  kohti.

Laita pannu laitteeseen.

### • **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Käännä virta päälle laitteen virrankatkaisimesta . Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

### • **Pannun poistaminen:**

Odota, kunnes kaikki vesi on valunut läpi ennen pannun poistamista. Voit kaataa kahvia, kun painat kannen avausvipua alaspäin suodatuskannesta.

## Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti noin 5 minuutin kuluttua valmistusjakson jälkeen.

## Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

## Yleistä

- Vesisäiliössä on täyttömerkintä, jonka avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- **Varoitus:** Kuuman veden poistoaukko on vesisäiliön kannessa. Älä yritä avata kantta kahvin valmistuksen aikana: **palovammavaara**.

### • **Kahvin valmistus keskeyttäminen:**

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen katkaisemalla laitteesta virta painikkeesta



### • **KahvinkeitTIMEN KYTKEMINEN POIS TOIMINNASTA:**

Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta heti kun kahvin valmistus on päättynyt.

## Termospannu

- Teknisistä syistä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pitele sen vuoksi kahvia täynnä olevaa pannua aina pystysuorassa asennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termospannu kehittää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhteleminen kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.
- Palovammojen välttämiseksi älä jätä termoskannua lasten ulottuville.
- Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle.
- Sulje pannu aina sen kannella. Kahvi on helppo kaataa painamalla kannen avausvipua.
- Älä pese termoskannua astianpesukoneessa äläkä käytä sitä mikroaaltouunissa.

## Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Jos suodatusjakso pitenee, säiliöön jää vettä tai kahvinkeitin alkaa toimia äänekkäästi, täytyy suorittaa kalkinpoisto.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään  **kylmää**  vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen  **ilman kahvia**  *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesuaitaisiin.**

## Puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Avaa kahvinporojen poistamiseksi käännettävä suodatin ja nosta suodatinosa ulos sen kahvasta kiinnittämällä. Poista kahvi (luonnonaineena kahvinporot soveltuvat kompostiin). Huuhtelee suodatinosa ja aseta se takaisin paikalleen taivuttamalla sen kahvaa alas niin, että suodatinosa lukkiutuu kunnolla. Sulje käännettävä suodatin.
- Älä pura termospannua, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.
- Huuhtelee käytön jälkeen pannun sisäosa vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.
- Kahvijäämät poistetaan termoskannun sisältä täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kansi ja jätä termoskannu likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhtelee se sen jälkeen huolellisesti vedellä.
- Suodatuskansi voidaan puhdistaa avaamalla se vastapäivään kiertämällä, irrottamalla ja puhdistamalla se kuumalla saippuavedellä. Huuhtelee se sen jälkeen huolellisesti raikkaalla vedellä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on. Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa  
Maahantuoja:  
AV-Komponentti Oy  
(Puh) 09-8678020  
info@avkomponentti.fi  
www.avkomponentti.fi

## Ekspres do kawy

### Szanowni Klienci!


Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Wskaźnik świetlny poziomu wody
3. Odchylany pojemnik na filtr z wyjmowanym filtrem
4. Dzbanek termosowy z pokrywką z otworem przelewowym
5. Włącznik  z lampką kontrolną
6. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
7. Schowek przewodu przyłączeniowego.
8. Przewód zasilający z wtyczką

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do



- porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
  - **Ostrzeżenie:** Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi

mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

• Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

• **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.

• Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

• Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.

• Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.

• Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie.

W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.

• Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.

• **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**

- w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;

- po zakończeniu pracy;

- i przed przystąpieniem do czyszczenia.

• Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazodka elektrycznego.

• Przewód przyłączeniowy nie powinien zwiisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.

• Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

### **Automatyczny wyłącznik**

Aby nie marnotrawić energii, urządzenie wyłącza się automatycznie po około 5 minutach od zakończenia cyklu parzenia.

## Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy“ dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy“ należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.

## Informacja ogólna

- Miarka na pojemniku na wodę służy do odmierzania prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy podwójnej skali, lewa skala służy do mierzenia wody w regularnych filiżankach o pojemności ok. 125 ml, podczas gdy prawa skala służy do mierzenia wody w mniejszych filiżankach. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.
- **Ostrzeżenie:** Wylot gorącej wody jest połączony z pokrywką pojemnika. Nie należy próbować otwierać pokrywki podczas parzenia kawy: **Grozi to oparzeniem.**
- Jeśli wymagane jest wielokrotne parzenie, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i poczekać przez ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

## Parzenie kawy

### • **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę pojemnika na wodę i napełnić go odpowiednią ilością wody, po czym zamknąć z powrotem pokrywkę.

### • **Zakładanie papierowego filtra:**


Otworzyć odchylany pojemnik na filtr i włożyć wkładkę filtra. Włożyć papierowy filtr **rozmiar 4**, zaginając najpierw perforowane brzegi.

### • **Wsypywanie mielonej kawy :**

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (=1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Zamknąć wysuwany pojemnik filtra.


### • **Używanie dzbanka termosowego:**

Założyć pokrywkę z otworem przelewowym w taki sposób, aby symbole ▼ i ▲ znalazły się naprzeciwko siebie.

Zablokować pokrywkę obracając ją do oznaczenia .

Włożyć dzbanek do ekspresu.


### • **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Ścianie i włączamy ekspres przyciskiem . Cykl filtracji rozpoczyna się i woda przechodzi przez filtr.

### • **Wyjmowanie dzbanka termosowego:**

Przed wyjęciem dzbanka, upewnić się, czy przelana została wszystka woda. Aby nalać kawę, wystarczy nacisnąć dźwigenkę na pokrywce z otworem przelewowym.

### • **Przerywanie cyklu parzenia:**

Aby przerwać cykl parzenia, wyłączyć urządzenie używając przycisku .

### • **Wyłączanie ekspresu:**

Po zakończeniu parzenia kawy, wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

## Dzbanek termosowy

- Ze względów technicznych pokrywka nie zamyka się hermetycznie. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej, jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy: Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek zostanie przepłukany przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.
- Aby nie dopuścić do oparzenia, nie zostawiać bez nadzoru dzbanka wypełnionego gorącym napojem w miejscu znajdującym się w zasięgu dzieci.
- Nie należy pić bezpośrednio z dzbanka ani wkładać do środka palców.
- Dzbanek należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką. Aby nalać kawę, wystarczy nacisnąć dźwignikę na pokrywce.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarce ani używać w kuchence mikrofalowej.

## Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, w zbiorniku pozostaje woda, albo podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Może to również spowodować przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia. Prosty sposób dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu w następujący sposób:
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra **bez dodawania zmielonej kawy** (jak wg opisu w punkcie *Parzenie kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy powtórzyć w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy

- zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykly filtracji wyłącznie czystą wodą (bez mielonej kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ściernych.
- W celu usunięcia fusów kawowych odchylić pojemnik na filtr i wyjąć wkładkę z filtrem trzymając ją za uchwyt. Wyrzucić fusy (które można przeznaczyć na kompost, ponieważ są substancją naturalną). Wypłukać wkładkę na filtr i włożyć ją z powrotem, składając uchwyt w celu prawidłowego zablokowania wkładki. Zamknąć odchylany pojemnik.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w wodzie, a jedynie przecierać z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć osad kawy z wnętrza dzbanka termosowego, napełnić go wrzątkiem i wsypać łyżeczkę detergentu przeznaczonego do zmywarek do naczyń. Zamknąć pokrywę i zostawić dzbanek na kilka godzin. Następnie dokładnie wypłukać go czystą wodą.
- Aby wyczyścić pokrywkę przelewową, przekręcić ją w lewo w celu odblokowania, zdjęć z dzbanka i umyć w gorącej wodzie z płynem. Następnie dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Καφετιέρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι του δοχείου νερού
2. Δείκτης στάθμης νερού
3. Κινητό φίλτρο με αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
4. Κανάτα διατήρησης θερμότητας με καπάκι με άνοιγμα
5. Διακόπτης λειτουργίας **⏻** με ενδεικτική λυχνία
6. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
7. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου (στο πίσω μέρος)
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και

φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή:** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή:** Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται



στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.

- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Προσοχή! Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι ασηνιτικής επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές

θερμότητας.

- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέψετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Αυτόματη διακοπή λειτουργίας**

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 5 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου ψησίματος.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφίστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

## Γενικές πληροφορίες

- Μια κλίμακα στο δοχείο νερού διευκολύνει το γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125 ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- **Προσοχή!** Η έξοδος ζεστού νερού είναι ενσωματωμένη στο καπάκι του δοχείου νερού. Μην προσπαθείτε να ανοίξετε το καπάκι κατά το ψήσιμο. **Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.**
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφίστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει κίνδυνος

πρόκλησης εγκαυμάτων από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

## Βράσιμο καφέ

### • **Γέμισμα με νερό:**

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού, γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα νερού και κλείστε ξανά το καπάκι.


### • **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο και προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του φίλτρου.

### • **Γέμισμα με σκόνη καφέ:**


Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γρ. (=1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

### • **Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:**

Τοποθετήστε το καπάκι με άνοιγμα ώστε οι δύο τριγωνικές ενδείξεις ▼ και ▲ να είναι στραμμένες η μία προς την άλλη. Ασφαλίστε το καπάκι περιστρέφοντάς το προς την ένδειξη .

Τοποθετήστε την κανάτα στη συσκευή.

### • **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**


Χρησιμοποιήστε το διακόπτη ανοίγματος-κλεισίματος  για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ξεκινάει ο κύκλος φιλτραρίσματος και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

### • **Απομάκρυνση σκεύους καφέ:**

Περιμένετε έως ότου περάσει όλο το νερό πριν αφαιρέσετε την κανάτα. Για να ρίξετε καφέ, απλώς πατήστε κάτω το

μοχλό ανοίγματος καπακιού στο καπάκι με άνοιγμα.

• **Διακοπή του κύκλου βρασίματος:**

Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος, χρησιμοποιήστε το κουμπί  για να σβήσετε τη συσκευή.

• **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Βγάλετε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο.

### Κανάτα διατήρησης θερμότητας

- Για τεχνικούς λόγους, το καπάκι δεν κλείνει ερμητικά. Για το λόγο αυτό, όταν η κανάτα είναι γεμάτη καφέ, να την κρατάτε πάντα σε όρθια θέση.
- **Διατήρηση ζεστού καφέ:** Η κανάτα διατήρησης θερμότητας συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης εγκαυμάτων, μην αφήνετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας αφύλακτη, κοντά σε παιδιά που μπορεί να τη φτάσουν.
- Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτήν.
- Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το καπάκι της. Μπορείτε να ρίξετε τον καφέ εύκολα αν πατήσετε το μοχλό ανοίγματος καπακιού.

- Μην πλένετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας σε πλυντήριο πιάτων και μην την τοποθετείτε σε φούρνο μικροκυμάτων.

### Καθαρισμός αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Όταν η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό, παραμένει υπόλειμμα νερού στο δοχείο ή υπάρχει περισσότερος θόρυβος κατά το βράσιμο, απαιτείται αφαλάτωση.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρούου** νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο

φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.

- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και σηκώστε την υποδοχή φίλτρου από τη λαβή για να την αφαιρέσετε. Πετάξτε τη σκόνη καφέ (ως φυσικό συστατικό, η σκόνη καφέ μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε την υποδοχή φίλτρου και τοποθετήστε την ξανά, διπλώνοντας τη

λαβή προς τα κάτω για να ασφαλίσει σωστά η υποδοχή φίλτρου στη θέση της. Κλείστε το κινητό φίλτρο.

- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα διατήρησης θερμότητας, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας διατήρησης θερμότητας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετε την καλά με νερό.
- Για να καθαρίσετε το καπάκι με άνοιγμα, περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να το απασφαλίσετε, βγάλτε το και καθαρίστε το με ζεστό σαπουνόνερο. Μετά, ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό νερό.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Кофеварка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка емкости для воды
2. Указатель уровня воды
3. Откидной держатель фильтра со съемным фильтром
4. Термокувшин с проницаемой для капель крышкой
5. Переключатель Вкл./Выкл.  $\Phi$  с индикаторной лампочкой
6. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
7. Отсек для сетевого кабеля.
8. Шнур питания с вилкой

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если потребуется ремонт, свяжитесь, пожалуйста, с нашим отделом сервисного обслуживания клиентов по телефону или по электронной почте (см. приложение).
- Перед тем как приступить к очистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по очистке

прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Чистка и общий уход».

- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** При эксплуатации наружная поверхность нагревается и остается горячей в течение некоторого времени.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала,

расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;

- в сельскохозяйственной рабочей среде;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что

- они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- **Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.**
  - **Не разрешайте детям играть с прибором.**
  - **Детям можно разрешать очистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.**
  - **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
  - Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
  - Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
  - Не допускайте соприкосновения прибора или шнура питания с горячими предметами или источниками тепла.
  - Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключите кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять с нее какие-либо принадлежности.
  - Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
  - **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
    - **при любой неполадке;**
    - **после использования;**
    - **перед очисткой прибора.**
  - При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур,



- беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### Автоматическое отключение

Для сбережения электроэнергии прибор отключится автоматически примерно через 5 минут после окончания цикла варки.

### Перед первым применением

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

### Общая информация


- Измерительная шкала на емкости для воды облегчает наполнение емкости нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать

установленный максимальный уровень воды.

- **Предупреждение.** Выпуск горячей воды встроен в крышку емкости для воды. **Не** пытайтесь открыть крышку во время варки кофе: **можно обжариться.**
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обжариться** горячей водой или паром, которые могут вырваться из заливочной горловины.


### Приготовление кофе

- **Наполнение емкости водой:** Откройте крышку емкости для воды, залейте в емкость нужное количество воды и снова закройте крышку.
- **Установка бумажного фильтра:** Откройте выдвижной фильтр и установите фильтрующую вставку. Вставьте бумажный фильтр **4-го размера**, отогнув перфорированные стороны фильтра.
- **Наполнение молотым кофе:** Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкого молотого кофе (=1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте держатель фильтра.
- **Подготовка кувшина:** Установите проливную крышку так, чтобы две треугольные метки ▼ и ▲ оказались друг против друга.

Закройте крышку, повернув ее в направлении метки .

Установите термокувшин в прибор.

#### • **Начало цикла варки**


Включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. .

Начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.

#### • **Снятие кувшина:**

Не снимайте кувшин, пока через фильтр не пройдет вся вода. Чтобы налить кофе, просто нажмите на рычажок открывания на проливной крышке.

#### • **Прерывание цикла варки:**

Чтобы прервать цикл варки кофе или если функция поддержания кофе горячим не требуется, выключите прибор, нажав кнопку .

#### • **Отключение кофеварки:**

Выньте штепсельную вилку из стенной розетки после окончания цикла варки.

## Термокувшин

- По техническим причинам крышка герметично не закрывается, поэтому всегда держите наполненный кофе кувшин в вертикальном положении.
- **Сохранение кофе горячим.** Термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательнее наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.
- Чтобы предупредить риск ожога,

не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут иметь доступ дети.

- По этой же причине не пейте из кувшина и не погружайте в него руку.
- Всегда закрывайте кувшин крышкой. Кофе наливается легко, посредством нажатия на рычажок открывания крышки.
- Не мойте термокувшин в посудомоечной машине и не помещайте его в микроволновую печь.

## Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также наличие в емкости оставшейся воды или повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнорействующих средств для

удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:

- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством **холодной** воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в емкость для воды, вставьте бумажный фильтр в фильтрующую вставку, как указано в разделе *Приготовление кофе, но не засыпая молотый кофе*, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2-3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**

### Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости. Электроприбор можно чистить

слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытрите электроприбор насухо.

- Не используйте абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтр и извлеките фильтрующую вставку за ручку. Утилизируйте кофейную гущу (так как кофейная гуща является природным веществом, ее можно использовать для приготовления компоста). Промойте фильтрующую вставку и установите ее на место, сложив ее ручку так, чтобы фильтрующая вставка надежно зафиксировалась.
- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.
- Промойте внутреннюю поверхность термокувшина водой и протрите его снаружи чистой влажной тканью.
- Чтобы удалить остатки кофе из термокувшина, наполните его горячей водой и добавьте чайную ложку моющего средства для посудомоечной машины. Закройте крышку и оставьте термокувшин на несколько часов. После этого тщательно его промойте.
- Чтобы очистить проливную крышку, освободите крышку, повернув ее против часовой стрелки, снимите ее и вымойте в горячей мыльной воде; после этого тщательно промойте в чистой воде.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

### Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsluga klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Algérie

SARL GROUPE YAHIA

Zone d'activité n°62 A commune

d'ain smara - constantine

RC N° 04B0066121

ALGER

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Gewerbeparkstr. 7

5081 Anif / Salzburg

Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1

Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2

E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Kalkhoestraat 1

B-8790 Waregem

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o

Biletic polje

88260 Citluk

Tel.: +387 36 650 601

Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD

B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,

Jiangdong District, Ningbo

Tel.: +86 400 166 0336

Fax: +86 0574 55331669

Web: www.nbautin.com.cn

Web: www.autin.com.cn

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Reneki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγία Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγαμέμνωνος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

**Iceland**  
Heimilistæki ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: Info@iranseverin.com  
Web: www.iranseverin.com

**Ireland**  
Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**  
ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

**Indonesia**  
PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id  
**Jakarta**  
Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889  
**Medan**  
Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**  
Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

**Banjarmasin**  
Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**  
Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**  
Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

**Pontianak**  
Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

**Jordanien**  
Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

**Kuwait**  
Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

**Latvia**  
SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

**Lebanon**  
Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax:+966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**  
Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**  
Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

**Malta**  
Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel:+356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

**Maroc**  
BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

## Nederland

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

## Norway

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## PERU

SEVERIN PERU  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco , Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail.: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Serbia

Refot B  
Pčinjska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slowak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: http://www.alcdashley.co.za  
Mail: service@alcdashley.co.za

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Mölvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: info@rakspécialisten.se

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH - 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: info@spcag.ch

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: askverasu@verasu.com

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: office@homespares.co.uk  
Web: www.homespares.co.uk

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH ĐỒI TẮC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2018

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de